

РЕКОМЕНДОВАННАЯ АРБИТРАЖНАЯ ОГОВОРКА О ПЕРЕДАЧЕ СПОРОВ В АРБИТРАЖНЫЙ ЦЕНТР ПРИ РСПП

1. Для внутренних (внутрироссийских) споров

«Все споры, разногласия, претензии и требования, возникающие из настоящего Договора или прямо или косвенно связанные с ним, в том числе касающиеся его заключения, существования, толкования, расторжения, прекращения и действительности, подлежат разрешению в порядке арбитража (третейского разбирательства) в Арбитражном центре при Российском союзе промышленников и предпринимателей (РСПП) в соответствии с его правилами, действующими на дату начала арбитража.

Стороны соглашаются, что документы и иные материалы в рамках арбитража могут направляться по следующим адресам электронной почты:

[наименование Стороны]: [адрес электронной почты]

[наименование Стороны]: [адрес электронной почты]

Вынесенное третейским судом решение будет окончательным и обязательным для сторон.»

Рекомендованное дополнение к арбитражной оговорке

«Заявление о выдаче исполнительного листа на принудительное исполнение решения третейского суда по выбору взыскателя может быть подано в компетентный суд по адресу должника или его имущества, в компетентный суд, на территории которого принято решение третейского суда, либо в компетентный суд по адресу взыскателя.»

2. Для международных (трансграничных) споров

<p>Все споры, разногласия, претензии и требования, возникающие из настоящего Договора или прямо или косвенно связанные с ним, в том числе касающиеся его заключения, существования, толкования, расторжения, прекращения и действительности, подлежат разрешению в порядке арбитража (третейского разбирательства) в Арбитражном центре при Российском союзе промышленников и предпринимателей (РСПП) в соответствии с его правилами,</p>	<p>Any dispute, controversy, difference or claim arising out of or in direct or indirect connection with this Contract, including any questions regarding its conclusion, existence, interpretation, termination or validity, shall be resolved by arbitration administered by the Arbitration Centre at the Russian Union of Industrialists and Entrepreneurs (RSPP) in accordance with its rules in force on the date of commencement of the arbitration.</p>
---	---

действующими на дату начала арбитража.

Место арбитража определяется третейским судом с учетом обстоятельств дела и удобства сторон.

Языком арбитражного разбирательства будет русский язык.

Стороны соглашаются, что документы и иные материалы в рамках арбитража могут направляться по следующим адресам электронной почты:

[наименование Стороны]: [адрес электронной почты];

[наименование Стороны]: [адрес электронной почты].

Вынесенное третейским судом решение будет окончательным, обязательным для сторон и не подлежит оспариванию.

The seat of arbitration shall be determined by the arbitral tribunal having regard to the circumstances of the case, including the convenience of the parties.

The language to be used in the arbitral proceedings shall be Russian.

Parties to this contract agree that documents and other materials related to arbitration may be sent to the following addresses:

[name of the Party]: [e-mail address];

[name of the Party]: [e-mail address];

An arbitral award shall be final, binding upon the parties and not subject to set aside proceedings.

Комментарий

При отказе иностранного контрагента от выбора в пользу Арбитражного центра при РСПП в качестве единственного компетентного форума российской компании рекомендуется заключать арбитражные соглашения, подразумевающие выбор из нескольких арбитражных учреждений, одно из которых – Арбитражный центр при РСПП, а другое(-ие) – иностранный арбитражный центр: 1) альтернативная оговорка или 2) оговорка под условием.

Общий смысл данных оговорок состоит в том, что стороны получают возможность передавать свои споры не в одно, а несколько согласованных арбитражных учреждений. С помощью заключения подобных арбитражных оговорок, как правило, удается достичь баланса интересов сторон, имеющих разные мнения относительно компетентного органа разрешения их споров.

Текст таких оговорок, а также дополнительные пояснения и материалы могут быть предоставлены Аппаратом Арбитражного центра при РСПП по запросу. Контактная информация доступна на сайте <https://arbitration-rspp.ru/>.
